

## Besprechungen/Reviews/Comptes rendus

- Gordon Bölling, *History in the Making: Metafiktion im neueren anglokanadischen historischen Roman*, Diss. Universität Köln, Anglistische Forschungen 365, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2006 (Marco Ulm)
- Robert M. Bone, *The Regional Geography of Canada*, 4<sup>th</sup> ed., Toronto: Oxford University Press Canada, 2008 (Axel Wieger)
- Eva Gruber, *Humor in Contemporary Native North American Literature: Reimagining Nativeness*, Rochester, N.Y.: Camden House, 2008 (Kerstin Knopf)
- Jeff Thomas et al., *Where are the children? Healing the Legacy of the Residential Schools. Que sont les enfants devenus? : L'expérience des pensionnats autochtones*, Ottawa, ON: Fondation autochtone de l'espoir, Fondation autochtone de guérison (FADG), 2003 (Yves Laberge)
- Peter C. Newman, *Izzy. The Passionate Life and Turbulent Times of Izzy Asper, Canada's Media Mogul*, Toronto: Harper Collins Canada, 2008 (Yves Laberge)
- Hubert Mansion, *101 mots à sauver du français d'Amérique*, Montréal : Les éditions Michel Brûlé, 2008 (Yves Laberge)
- Barbara Huck (dir.), *Crossroads of the Continent: A History of the Forks of the Red and Assiniboine Rivers*, Winnipeg: Heartland Associates Inc. et Forks North Portage, 2003 (Yves Laberge)

Gordon Bölling, *History in the Making: Metafiktion im neueren anglokanadischen historischen Roman*, Diss. Universität Köln, Anglistische Forschungen 365, Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2006 (291 pp.; ISBN 978-3825352325; pb., EUR 56)

Ever since Linda Hutcheon coined the term 'historiographic metafiction', the study of historical novels and the way they relate to concepts of historiography and historical knowledge have been subject to detailed academic analyses. *History in the Making*, which is based on Gordon Bölling's dissertation submitted at the University of Cologne in 2004, is also concerned with the way contemporary historical novels deal with the representation of history. More precisely, Bölling sets out to investigate the use of metafictional narrative strategies in

Margaret Atwood's *Alias Grace* (1996), Timothy Findley's *Famous Last Words* (1981), Anne Michaels' *Fugitive Pieces* (1996), Michael Ondaatje's *In the Skin of a Lion* (1987), and Carol Shields' *The Stone Diaries* (1993).

Before analyzing various metafictional techniques in the selected novels, Bölling addresses himself to the task of discussing previous research on both metafiction and the concept of metafiction in historical novels in two separate chapters. While the chapter on metafiction in general provides a concise presentation and critical evaluation of prior research, the chapter devoted to metafiction in historical novels is not restricted to theory per se. Rather, Bölling convincingly demonstrates that metafiction in historical novels is by no means exclusive to postmodern and contemporary texts. He argues that metafictional techniques are already to be found in texts which are usually recognized as the earliest examples of Anglophone historical novels: Scott's *Waver-*

ley (1814), Cooper's *The Pioneers* (1823), as well as Richardson's *Wacousta* (1832) achieve – according to Bölling – the representation of history with metafictional techniques. By discussing these as well as various other historical novels, Bölling emphasizes the existence of a long tradition of metafictional techniques in historical narratives.

The remainder of the chapter is devoted to the critical examination of previous research, especially to those works which do not uncritically accept Hutcheon's concept of 'historiographic metafiction.' Researchers like Ansgar Nünning, Kurt Müller, and Werner Wolf have found fault with Hutcheon's notion, and Bölling, too, deems her concept to be inadequate since it is restricted to postmodern texts. Such a limitation does not acknowledge the long tradition of "metafictional historical novels" (the term Bölling suggests instead of 'historiographic metafiction'). While Bölling manages to include an impressive wealth of information into his chapters on theory, he could have pointed out the implications for his study more clearly, thereby bridging the gap between theory and practice.

Although the transition between the theoretical chapters and the main body of the monograph is rather abrupt, Bölling's interpretations of the novels mentioned above are excellent. Even though one might criticize that the chapters substantially differ in length, each one is clearly and logically structured. In his interpretations, Bölling is primarily interested in the usage of metafictional narrative strategies and their effects, but he manages to offer in-depth analyses of all five novels as well. Indeed, the analyses are so detailed and fine-grained that the present review can only offer glimpses of the most interesting and intriguing aspects.

Bölling begins his discussion of metafictional historical novels with a chapter on Margaret Atwood's *Alias Grace*, analyzing the usage of fictional and non-fictional epigraphs, the usage of the quilt as a metaphor, intertextuality, and points of view.

What is more, Bölling reads *Alias Grace* as a parody of the detective novel, comparing it to Edgar Allan Poe's "The Murders in the Rue Morgue" (1841). The analysis of Timothy Findley's *Famous Last Words* sees a detailed discussion of both frame and inner narrative, focusing especially on the importance of the reader-figures Lieutenant Quinn and Captain Freyberg. In his analysis of Anne Michael's *Fugitive Pieces*, Bölling is especially interested in the interrelations of the different strands of narrative and their implications for the representation of history. With regard to Michael Ondaatje's *In the Skin of a Lion*, Bölling is mostly concerned with narratology and intermediality. The analysis of Carol Shields' *The Stone Diaries* stands out from the rest of the discussions in that this text is usually read as a fictional autobiography and not as a historical novel. By arguing that Shields' narrative is to be seen as a historical novel which parodies autobiographic writing, Bölling is able to offer new insights into a much discussed text.

Not surprisingly, Bölling argues that the various metafictional elements to be found in the novels under discussion are used in order to emphasize the similarities that exist between fiction and historical writings, thereby highlighting that historiography is ultimately a subjective, textual construct. Considering that scholars such as Hayden White have repeatedly suggested similarities between fiction and historiography, this insight seems to be old news. However, the merit of Bölling's study is not to be sought in an overall thesis derived from his readings of such vastly different novels. Instead, Bölling has furthered our understanding of *how* contemporary metafictional historical novels implicitly or explicitly deal with history, historical knowledge, and historiography.

*History in the Making* is an ambitious, thoroughly researched study with only very few drawbacks. The extensive use of longish footnotes does not contribute to the readability of the text, but at the same time includes a multitude of useful information, which is testimony of Bölling's thorough

research. A more serious drawback is the lack of an index which makes it rather difficult to find specific passages. Nevertheless, Bölling's first monograph is worth reading for all researchers interested in metafiction in general and metafiction in historical novels in particular. Unfortunately, *History in the Making* is written in German and its influence on the Anglophone academic community will probably not be as profound as it might have been if it had been published in English.

Marco Ulm

Robert M. Bone, *The Regional Geography of Canada*, 4<sup>th</sup> ed., Toronto: Oxford University Press Canada, 2008 (xx + 532 S.; ISBN 978-0-19-542536-9, C\$ 79.95)

Das bereits in der vierten Auflage erschienene Standardwerk ist als Lehrbuch gedacht und als solches didaktisch vorzüglich konzipiert. Darüber hinaus ist es für einen weiten Leserkreis eine ergiebige Informationsquelle. In lebendiger Schreibweise versteht es Robert M. Bone immer wieder, den Leser mit aktuellen Themen zu fesseln und über grundlegende Fragen der kanadischen Geographie zum Nachdenken zu bringen. Überdies hat sich der Autor darum bemüht, so weit wie irgend möglich neue Statistiken zu verwenden. Lediglich die häufigen Wiederholungen irritieren ein wenig, aber vielleicht war jenes als didaktisches Prinzip gedacht.

Der Verlag hat den Band vorzüglich ausgestattet und meist geographisch aussagefähige (und nur gelegentlich rein dekorative) Photos sowie zahlreiche Farbkarten und Diagramme in technisch guter Qualität wiedergegeben. Die textliche Präsentation mit ihren farblichen Hervorhebungen und den klar formulierten Zielsetzungen vor den jeweiligen Hauptkapiteln ist geschickt konzipiert worden. Die Kernaussagen werden ergänzt durch separate sog. Vignetten

sowie durch Fußnoten, in denen zu Detailfragen Stellung genommen wird. Damit wird vieles thematisch vertieft, ohne dass im Haupttext der rote Faden verloren geht. Ferner werden Schlüsselbegriffe definiert sowie problembezogene *challenge questions* gestellt. Eine gute Idee war es, am Ende der Hauptkapitel an die Bibliographie noch die Rezension eines grundlegenden, zum Text passenden Werkes anzufügen.

In vier Kapiteln werden geographische und historisch-geographische Strukturen und Prozesse für Kanada insgesamt abgehandelt, in den sechs folgenden für Ontario, Québec, British Columbia, Westkanada, die Atlantischen Provinzen und die Territorien des Nordens. Eine gedanklich reichhaltige Synthese enthält das letzte Kapitel *Canada: A Country of Regions*. Stets werden Bezüge zu sozial- und wirtschaftspolitischen Grundfragen des Landes hergestellt. Als Leitmotive erscheinen in den einzelnen Kapiteln vier für Kanada charakteristische so genannte Verwerfungslinien (*faultlines*), nämlich die Gegensatzpaare anglophon und frankophon, zentralistisch und dezentralistisch, alt eingewandert und neu eingewandert sowie *aboriginal* und *non-aboriginal*. Der Autor begründet die Auffassung, dass bei den daraus resultierenden Konflikten das politische System Kanadas in den letzten Jahrzehnten immer wieder Kompromiss- und Lernfähigkeit gezeigt hat.

Das Zentrum-Peripherie-Modell von John Friedmann bildet zweckmäßigerweise eine wichtige Grundlage des methodischen Vorgehens. Südontario und Südquébec werden dabei als *core regions* beschrieben, British Columbia und Westkanada als *upward transitional regions*, die Atlantischen Provinzen als *downward transitional regions* und der Norden als *resource frontier*. Eingehend setzt sich der Autor mit dem Begriff *sense of place* auseinander. Dies versteht Bone in dem Sinne, dass die naturgeographischen Faktoren, die regionsspezifischen menschlichen Aktivitäten und die lokalen Institutionen eine starke psychologische Bindung der Einwohner an den jeweiligen Raum bewirken. Gleichzeitig wird darge-

legt, in welcher Weise sich die kanadische Wirtschaft durch das NAFTA-Abkommen und durch Globalisierungsvorgänge zum Vor- und Nachteil verändert hat. Eindrucksvoll wird u. a. am Beispiel der ab 2002 eingeführten Einfuhrlimitierungen der USA für kanadisches Bauholz gezeigt, dass der freie Warenaustausch zwischen Kanada und den USA trotz des NAFTA keinesfalls reibungslos verläuft.

Oft entscheidet sich der Autor bei der erforderlichen Schwerpunktsetzung für ein exemplarisches Prinzip, indem er z. B. eine besonders wichtige ökonomische Aktivität, wie die Kraftfahrzeugindustrie in Ontario, bei der regionalen wirtschaftsgeographischen Betrachtung in den Vordergrund stellt. In den auf die jeweiligen Regionen bezogenen Unterkapiteln *urban geography* werden die bevölkerungsgeographischen Prozesse und die wirtschaftlichen Leitfaktoren in den Städten behandelt, aber kaum Themen der Stadtgeographie im eigentlichen Sinne. Ungeachtet des Erfordernisses der Generalisierung fragt es sich, ob die Ausführungen über die Atlantischen Provinzen thematisch nicht zu stark verengt wurden, namentlich beim ländlichen Raum. Sie vermitteln zudem aufgrund einiger Auslassungen ein etwas unscharfes Bild der Agrar-, Energie- und Seehafenwirtschaft dieser Region. Ursachen und Folgen des Zusammenbruchs der Kabeljau-Fischerei hingegen sowie der Aufstieg und der Niedergang der Schwerindustrie in Nova Scotia werden sehr deutlich vor Augen geführt.

Insgesamt gesehen werden die vielgestaltigen Regionen und die unterschiedlichen Themen mit großer Sachkompetenz behandelt. Das anregende Buch stellt eine wahre Fundgrube dar, wobei der Autor stets auf die Folgewirkungen junger und jüngster ökonomischer und sozialer Veränderungen sowie auf Umweltprobleme eingeht. Soweit außerstädtische Räume behandelt werden, taucht in allen Kapiteln die Frage der *land claims* der indigenen Bevölkerung auf. Migration, Probleme von Minoritäten, Arbeitsmarktkrisen, ökonomische Konzentrationsprozesse mit ihren

teils negativen Begleiterscheinungen, Aspekte der Rohstoffwirtschaft, *boom-and-bust economic cycles*, Maßnahmen zum Ausgleich regionaler Disparitäten sowie die Chancen von Wachstumssektoren werden ausführlich thematisiert. Das Buch kann sehr empfohlen werden, und zwar nicht nur Geographen, sondern auch Lesern anderer Fachgebiete. Es gehört eigentlich in jede Universitätsbibliothek.

Axel Wieger

Eva Gruber, *Humor in Contemporary Native North American Literature: Reimagining Nativeness*, European Studies in American Literature and Culture, Rochester, N.Y.: Camden House, 2008 (266 pp.; ISBN: 978-1-57113-257-4; Hardback, US \$ 65, £ 35)

This thorough and comprehensive study of Native humor is a first of its kind: after a chapter on "Indian Humor" in Vine Deloria's *Custer Died for Your Sins: An Indian Manifesto* of 1969, only one book so far dealt with this topic, Kenneth Lincoln's *Indi'n Humor: Bicultural Play in Native America* (1993), a book that discusses a wide range of categories of humor but also one that lacks systematic methodology. Since then, a handful of articles were published that illuminated humor in various texts, but, as the author of this book argues, Native humor (in literature) was largely neglected by academia and public discourses (229). Eva Gruber's book fills the void by providing a clear-cut, systematically structured, and well-researched study of humor in Native North American literary texts. The author offers not only enjoyable and informed discussions of humor in Native texts, but also theorizes the various aspects of the topic. Her approach is hybrid and transcultural, marrying Western and Native concepts of humor, combining Western and Native theories and perspectives, and bringing

together various disciplines, Native Studies, Literature Studies and Analysis, Postcolonial Studies, Philosophy and Humor Studies. Gruber draws from, further develops, and sustains her arguments with ideas of such Western/non-Native scholars as Mikhail Bakhtin, Jean Baudrillard, Robert Berkhofer, Homi Bhabha, Fergus Bordewich, James Clifford, Frantz Fanon, Michel Foucault, Stuart Hall, Linda Hutcheon, Mary Louise Pratt, and Allen Ryan as well as of Native scholars/writers as Paula Gunn Allen, Kimberly Blaeser, Elizabeth Cook-Lynn, Vine Deloria, Jack Forbes, Rayna Green, Thomas King, Emma LaRoque, Gerald McMaster, Louis Owens, Drew Hayden Taylor, and Gerald Vizenor, to name but the most apparent.

In illuminating Native humor, the author draws from a great wealth of primary sources that far exceeds the canonical Native writers that have become so dear to Western academia (it would be futile to even start listing the authors). Gruber does not only describe and enumerate the different categories and kinds of Native humor and gives examples – she does not simply tell us *what* Native humor *is*; moreover, she dissects the various strategies and aspects, explains their function and effect, and draws intelligent conclusions about what is criticized, undermined, and deconstructed – she tells us *how* Native humor *works*. Of course, as she concedes at the beginning, Gruber looks at the subject from an outsider position that comes with the pitfalls of possible imposition of Western critical thought and interpretation, romanticizing, and a defensive stand for the chosen subject. However, studying texts and not speaking subjects, integrating Native voices, and showing respect for the selected texts, based on her knowledge of North American Native history and cultures, helps her to successfully circumvent these pitfalls.

The book is organized in four chapters, excluding introduction and conclusion, bibliography, an appendix on the state of research, and a very useful index. The intro-

duction approaches Native humor from various sides instead of giving an impossible clear-cut definition, while positioning it in the matrix of Native-Western relations and as exceeding the paradigm of “writing or laughing back to the empire” (3).

Chapter 1: “Humor in Native North American Literature and Culture: Survey” attests to a general non-recognition of the humorous side of Native life in colonial discourses, and mentions a few sources that did record Native humor in different situational contexts, including anthropological ones. Relying almost completely upon Native sources, Gruber then sets out to outline humor in Native cultures, and traces humor in Native literature from its beginnings (Alexander Posey; beginning of the 20<sup>th</sup> century) to the present, humor now figuring prominently in all literary genres.

Gruber begins her Chapter 2: “Reimagining Nateness through Humor: Concepts and Terms” by discussing the epistemological violence of representation of Native culture in colonial discourses with its misconceptions and stereotypes that among others manipulated/s Native cultural identities and created/s colonized minds. Drawing upon mutual influences between literature and society/extratextual reality, this leads Gruber to conclude that if people’s identity is created within representation, then autonomous and corrected literary representations of Native people can in turn influence and positively change Native self-perception and cultural identity (25). This thesis is at the basis of her arguments and following discussions of the many examples of literary Native humor. Employing the power of language, this thesis is in sync with Vizenor’s concept of “narrative recreation” (26) and Owens’ “coercive power of language to ‘bring into being’” (27). In this sense, the author explores how the contestation of colonial representation of Nateness from within can be seen in the light of three theoretical models: Pratt’s “autoethnography and transculturation,” Dee Horne’s “creative hybridity” and “subversive mimicry” (31), unquestioningly drawing on

Bhabha, and John Purdy's "reimagining" (32). The latter gives way to Gruber's governing concept of "reimagining Nativeness" which she explains as Native texts employing familiar misconceptions, while humorously recontextualizing and defamiliarizing them, thus twisting them and their usual misguided frames of reference in their readers' imagination and "tricking readers" into revisiting and changing their preconceived notions. Not only stereotypes and colonial historiography are thus comically disrupted and turned on their heads, but also patterns of interpretation and identification, seemingly self-evident understandings of Western cultural and political hegemony, and biases in the colonial agenda (33). As Gruber argues, Native writers "use the imagination as a site of contestation, liberation, and regeneration, and thus strongly contribute to the continuance and constant flexible renewal of Native cultural identity [...] literally reimagin[ing] themselves" (34). Gruber's pioneering work in *Humor Studies* follows, where she traces theories of humor from Aristotle and Plato, over Hobbes and Freud, Kant and Schopenhauer, to Hoffmann and Pfister, and where she critically examines their applicability to Native humor and comes up with cautious definitions that are embedded in Native voices and the North American fourth world context.

Chapter 3: "Expressing Humor in Contemporary Native Writing: Forms" continues *Humor Studies* applied to Native contexts by examining Western and Native forms of humor, humorous means, and textual strategies as employed in Native texts: irony and sarcasm; satire, parody, burlesque, and caricature; wordplay and punning; contesting the colonial "Indianlect" with "Red English," code-switching, and oral rhetoric; intertextuality, metafiction, and comic reversal; naming and (historical) allusion; Trickster characters; Trickster discourse (Vizenor), grotesque humor and dramatic irony. Here, the author meticulously engages technical categories of literature studies, conceding overlaps.

In Chapter 4: "Humor at Work in Contemporary Native Writing: Issues and Effects," Gruber moves from literary categories of humor to issues addressed by humor and explores the content clusters: joking/choking truths about colonization, oppression, and discrimination; deconstructing stereotypes; debunking Eurocentric epistemologies, aesthetics, and historiography; "othering" Christian religion and patriarchal gender norms; confronting cultural imperialism, appropriation, and reification; and humor in Native communities. Here, the author takes care to provide historical background information on the concerned issues and places her discussion in a decolonized historio-political context.

In both last chapters, which make up the main part of the book, Gruber picks most appropriate examples from numerous texts and very eruditely elucidates their function and effect, which makes her text a delightful read and most successfully whets readers' appetite for more Native literature. I am tempted to give some more examples of her intelligent argumentation: "Through incongruities between hypo- and hypertext, they trigger a humorous reimaginative shift of the readers' frames of reference" (63); "[t]he text sugarcoats potent criticism with humor, and while some readers may nonetheless be offended at seeing their master narratives debunked, most will be laughingly tricked into an experimentally imaginative alternative to accepted historical paradigms" (65); and "[t]he line between the discourses of the real (historiography) and of the imaginary (fiction), which Barthes and White among others have shown to be far from firm, is turned into a humorous frontier in contemporary Native texts" (167). Her self-confident and elaborate style shows a firm knowledge of applicable secondary sources as well as detailed knowledge of Native literature. If there is a weak point at all, it would be repetitions of ideas in regards to the analysis of function, effects, and results of Native humor in the texts. However, since most Native texts will in some way or the other react to misrepre-

sentations, stereotypes and romantic clichés, cultural hegemonies, and colonially-biased history writing in colonial discourses, such argumentative repetition seems unavoidable and to be rooted in the approach to discuss an abundance of texts. This impressive book firmly locates Native literature in Western academic discourse and establishes its subject, Native humor, as a strategy to decolonize the minds (228) of readers, Native and non-Native.

*Kerstin Knopf*

Jeff Thomas et al., *Where are the children? Healing the Legacy of the Residential Schools. Que sont les enfants devenus?: L'expérience des pensionnats autochtones*, Ottawa, ON: Fondation autochtone de l'espoir, Fondation autochtone de guérison (FADG), 2003 (64 pp.; ISBN 0-9733520-0-0)

Ce catalogue illustré et bilingue accompagnait une exposition organisée par les Archives nationales du Canada et la Bibliothèque nationale du Canada, à Ottawa. L'ouvrage fait écho à un épisode douloureux pour plusieurs générations d'Autochtones, garçons et fillettes, qui ont souvent été forcés de quitter leur tribu pour être rééduqués dans des écoles spécialisées et des pensionnats dans plusieurs régions du Canada, mais principalement dans les provinces de l'Ouest canadien (Alberta, Saskatchewan, Manitoba). Sur environ 150 de ces établissements, seulement cinq existaient au Québec. L'enseignement et les conditions de vie qui y étaient offerts étaient loin d'être parfaits; plusieurs de ces enfants ont été maltraités ou ont subi des sévices et des abus sévères. Ces institutions ont existé entre 1831 et les années 1990.

Ce livre sensible donne en priorité le point de vue des Autochtones eux-mêmes sur ce pan souvent oublié ou occulté de leur histoire collective. Ainsi, le témoignage

détaillé de Shirley Williams, originaire de la famille des Ojibwa, et aujourd'hui professeur à l'Université de Trent, relate de nombreuses humiliations qu'elle a subies dans l'un de ces collèges, près de Sault Ste-Marie en Ontario, à partir de l'âge de dix ans (p. 31). Tous les témoignages réunis dans ce livre contrastent éloquentement avec l'histoire officielle du Canada et les politiques de l'époque voulant que ces écoles résidentielles pour enfants autochtones aient été des vecteurs d'émancipation. Le ton des textes et des témoignages sont souvent chargé d'émotion. L'ouvrage se termine sur une note d'espoir, axant le propos sur la réconciliation et la nécessité de préserver ces récits, ce patrimoine, et les quelques images qui subsistent. Le travail de recherche et de documentation sont remarquables: plusieurs photographies d'archives datant du début du 20<sup>e</sup> siècle et montrant des groupes d'élèves autochtones ont été réunies. La présentation et la mise en page sont soignées. Les historiens et les anthropologues intéressées par les questions d'acculturation, d'identité nationale, de récits de vie, et de relations interculturelles devraient consulter ce catalogue. Il est dommage que ce livre reste difficile à trouver en librairie; toutefois, le site Internet de l'organisme fournit une multitude de renseignements utiles.

*Yves Laberge*

Peter C. Newman, *Izzy. The Passionate Life and Turbulent Times of Izzy Asper, Canada's Media Mogul*, Toronto: Harper Collins Canada, 2008 (389 pp.; ISBN 978-1554680894, C\$ 34.95)

Cette biographie d'un éminent Canadien, Israel Harold Asper (mieux connu sous le nom d'Izzy Asper), émane de la plume d'un célèbre biographe, Peter C. Newman, qui a eu un accès privilégié à de nombreux témoignages de proches et à une partie de la correspondance privée de la famille Asper.

Né de parents musiciens venus de l'Ukraine vers le Manitoba, Izzy Asper (1932-2003) connaît plusieurs carrières (avocat, homme d'affaires, politicien, chef du Parti libéral provincial du Manitoba) avant de devenir le fondateur d'un empire médiatique canadien d'envergure internationale: le conglomérat *Canwest Global*. Ce livre évoque toutes les grandes étapes de sa vie professionnelle et personnelle, depuis son enfance passée à Minnedosa, au Manitoba, puis dans la capitale provinciale. Durant toute sa vie, et dépit de ses nombreux voyages, Izzy Asper restera fidèlement attaché à sa ville de Winnipeg, où il établira plusieurs sièges sociaux de ses compagnies.

Ce livre très vivant et rempli d'anecdotes n'est pas seulement le récit d'une vie bien remplie et d'une personnalité forte, mais on peut également suivre le parcours d'un jeune avocat canadien, de religion juive, tentant de s'imposer à une époque où les préjugés et le racisme étaient plus ou moins subtilement répandus au Manitoba et ailleurs. Ainsi, à travers la jeunesse d'Izzy Asper, on revoit certains épisodes peu glorieux de l'histoire canadienne: c'est dans la ville de Winnipeg que l'Allemagne hitlérienne avait ouvert un consulat en 1940 et avait installé une succursale de sa maison d'édition «*Deutsche Bund*», destinée à diffuser des documents de propagande nazie et anti-sémite pour le lectorat canadien-anglais. Selon Peter Newman, Winnipeg était perçue par Berlin comme étant un terrain fertile pour ses croisades antisémites (p. 243). Suivant une règle non-écrite, l'Université du Manitoba rejetait systématiquement les candidatures d'étudiants juifs voulant être admis durant les années 1930 et 1940 (p. 244). Izzy Asper a eu à faire face à ce rejet de la part de certaines personnes et de plusieurs institutions de son pays; la notion d'égalité des chances restera dans son esprit toute sa vie. Philanthrope, Izzy Asper met en place une fondation qui porte son nom et participe à plusieurs projets caritatifs, dont la création de la société qui donnera jour à son rêve le plus cher et dont il n'aura jamais vu le parachèvement: la

création du futur Musée canadien des droits de la personne, qui ouvrira ses portes à Winnipeg en 2012.

Avec *Izzy. The Passionate Life and Turbulent Times of Izzy Asper*, Peter Newman confirme à nouveau son statut de grand biographe canadien; durant des années, il a rencontré et interviewé une centaine de personnes et de témoins pour établir minutieusement son récit (p. 380-381). Le résultat est enthousiasmant et souvent riche d'enseignements, car Izzy Asper n'a pas connu que des succès immédiats, mais il a su apprendre de ses erreurs et de ses échecs, par exemple en politique provinciale et dans certains partenariats difficiles réalisés à l'étranger (de l'Australie à Israël); en outre, il avait compris le rôle essentiel des médias nationaux dans tous les pays, mais particulièrement au Canada, en raison de son territoire si vaste (p. 302). On découvre également l'amour de cet homme pour la musique; sous des dehors intransigeants, il jouait à l'occasion du jazz au piano pour le simple plaisir de relaxer. Sur le plan éditorial, un cahier de photographies de famille, un index et une chronologie détaillée complètent l'ouvrage. Mon seul reproche serait de ne pas avoir mieux identifié les différentes périodes de la vie d'Izzy Asper, par exemple dans les entêtes de pages ou dans les sous-titres des chapitres, ce qui aurait facilité le repérage, bien que l'auteur utilise un récit chronologique avec très peu de retours en arrière.

*Yves Laberge*

Hubert Mansion, *101 mots à sauver du français d'Amérique*, Montréal: Les éditions Michel Brûlé, 2008 (181 pp.; ISBN 978-2-89485-403-7, C\$ 16.95)

Hubert Mansion a réuni 101 mots courants du français du Québec qu'il définit et revendique comme étant à la fois essentiels, représentatifs, et irremplaçables. Parmi ces

mots, on appréciera particulièrement le mot « barguigner », que l'on prononce parfois « bargainer », et qui signifie « négociier » ou « marchand » (p. 28). On trouve aussi le verbe « botcher », dans le sens de « bâcler », et aussi le mot « bibite », pour désigner un moustique ou un petit animal étrange: une « bibitte à poil » sert à décrire dans le langage populaire une sorte de chenille velue (p. 31). Parmi les autres mots savoureux ou attachants, on retiendra « dispendieux », pour faire référence à une activité qui occasionne des dépenses: fréquenter les jeunes filles peut devenir dispendieux pour un jeune célibataire (p. 93). On trouve aussi de beaux verbes comme « s'enfarger », qui signifie « trébucher » (p. 94), « enfirouaper », qui veut dire « se faire avoir » (p. 98), et aussi « garocher », qui signifie « lancer sans précaution » (p. 106). Parmi les mots québécois les plus répandus, on retiendra la « sloche », un mélange de neige et d'eau (et parfois de sable) que l'on trouve dans les rues en hiver, et que les Européens appellent parfois la gadoue (p. 154).

Chaque mot a droit à un petit exposé pouvant varier entre un paragraphe et cinq pages, par exemple pour l'adjectif « gesteux » (pp. 107-111). L'auteur n'hésite pas à inclure des anglicismes, en invoquant le fait que ces mots ont une histoire ambivalente et viennent parfois de la France de la Renaissance ou de l'ancien français (p. 29). Je reprocherais toutefois à Hubert Mansion son manque de précision dans ses sources: il écrit à plusieurs endroits que tel mot est « attesté en français depuis ... » (p. 28), mais il faudrait mentionner dans une note en bas de page la référence exacte ou le dictionnaire consulté. Même remarque pour les pourcentages quant aux origines régionales des Québécois: on ignore d'où proviennent ces chiffres (p. 29). En somme, et bien qu'il ne s'agisse pas du seul ouvrage en son genre, ces *101 mots à sauver du français d'Amérique* d'Hubert Mansion instruiront assurément le lecteur européen à propos des spécificités ou des beautés du français parlé au Québec et dans le Canada-français.

Yves Laberge

Barbara Huck (dir.), *Crossroads of the Continent: A History of the Forks of the Red and Assiniboine Rivers*, Winnipeg: Heartland Associates Inc. et Forks North Portage, 2003 (176 pp.; ISBN 1-896150-38-1, C\$ 24.95)

Cet album de format panoramique raconte l'histoire d'un lieu au centre de la ville de Winnipeg connu sous le nom de « The Forks », c'est-à-dire « la fourche », à l'endroit même où se fusionnent les rivières Assiniboine et Rouge (souvent surnommée « la Rouge »; et « Red River » en anglais). Mais en fait, ce livre étoffé évoque beaucoup plus qu'un simple lieu de mémoire et relate presque toute l'histoire de la province du Manitoba, remontant jusqu'à l'ère quaternaire afin d'expliquer en détails la morphologie de cette vaste région autrefois recouverte d'un immense glacier, il y a 9900 ans (p. 39).

Le premier quart de l'ouvrage aborde principalement des aspects géomorphologiques, afin d'expliquer comment le relief est déterminé par des mouvements en profondeur de la croûte terrestre. Par la suite, de nombreux épisodes fondamentaux du dernier millénaire sont expliqués: les modes de vie des Premières Nations ayant vécu en ces lieux, les explorateurs venus de France comme La Vérendrye et Pierre Gaultier de Varennes (p. 71), la fondation de la ville de Winnipeg en 1873, la vie tragique de Louis Riel (1844-1885), la belle époque des bateaux à vapeur, et l'ère de prospérité au cours du 20<sup>e</sup> siècle (p. 88-89). De nos jours, le site de La Fourche est devenu un parc ouvert à tous, offrant un site verdoyant pour des promenades, des activités familiales, des jeux et du sport, et à l'occasion des concerts en plein air. C'est à la fin des années 1980 que des travaux de réaménagement ont transformé une ancienne zone de triage de l'actuelle gare de chemin de fer en une zone verte, permettant à la population et aux visiteurs d'avoir un accès privilégié à leur rivière et à un parc urbain.

L'ouvrage est bien documenté et richement illustré, mais assez difficile à trouver en librairie. Les photographies montrant le même site avant et après les aménagements permettent de constater l'embellissement de ces lieux (p. 149). Il est dommage que les nombreuses images, aquarelles, et photographies ne soient pas toutes datées avec précision (p. 59). On traite toutefois assez peu de la communauté francophone de St-Boniface, pourtant située juste à côté du site, et faisant aujourd'hui partie, à la suite des fusions municipales, de la grande ville de Winnipeg. En somme, l'histoire de La Fourche n'est pas terminée et prendra bientôt un nouveau tournant: c'est en ce lieu patrimonial que sera érigé le futur Musée canadien des droits de la personne, dont l'ouverture est prévue pour 2012.

*Yves Laberge*